

VERMEIREN

Stephanie

USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: E, 2020-04

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : E, 2020-04

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: E, 2020-04

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: E, 2020-04

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2020-04

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2020-04

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: E, 2020-04

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2020-04

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

Content

| | |
|-----------------------------|---|
| Content | 1 |
| 1 Preface | 1 |
| 2 Your product | 1 |
| 3 Before use | 1 |
| 4 Adjustments | 2 |
| 5 Using your crutches | 2 |
| 6 Maintenance | 3 |
| 7 Technical details | 3 |

1 Preface

First of all we wish to thank you for the trust you place in us by selecting a **VERMEIREN** product.

Before using the elbow crutches, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

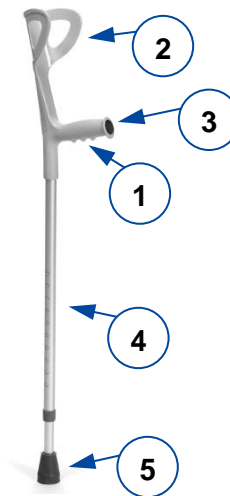
Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website, www.vermeiren.com, you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

2 Your product



1. Handgrip
2. Elbow support
3. Reflector
4. Frame
5. Tip

3 Before use


3.1 Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- 2 elbow crutches (ordered as set)
- 1 elbow crutch (ordered separate)
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

3.2 Intended use

 **CAUTION** Risk of falling

Do not use the elbow crutch(es) if you have weak arm/hand function, weak wrist joint function or balance problems.

An elbow crutch gives the user support while walking. This support can be useful in case of a fractured leg, rehabilitation after surgery, balance problems or pain when walking.

The max. user weight of the product is 130 kg.

The elbow crutch can be used indoor and outdoor, separate or as a set on both sides.

Make sure that you do not slip when using the crutch(es) on wet surfaces.

3.3 Safety instructions

- Note that you use your elbow crutches on a good surface. (Not with too many gravel).
- Be extra careful on a wet / slippery ground.
- Before every usage, check if the elbow crutch is adjusted in the correct height.
- Check that the spring pins for the height adjustment are clicked into place.
- Do not place the crutches too far from your body to avoid risk of falling.
- Do not use the elbow crutches as a toy.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not take too big steps with the elbow crutches.
- Risk of burns – Be careful when using in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching. Surfaces can assume the environment temperatures.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/ care.

3.4 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



CE conformity



Read instruction manual before use



Observe the safety instructions

3.5 Shipping and storage

Make sure that the crutch is stored dry.

Provide sufficient covering or packaging to protect the crutch from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).

Make sure no objects are stored on or against the crutch to prevent damage.

4 Adjustments

4.1 Height adjustment



CAUTION

Risk of falling

- **Ensure that both crutches are placed to the same height.**
- **Check that the spring pins are clicked into place.**

Before using the crutch, you must adjust them to the correct height.

Adjust the height of the crutch(es) according to the following instructions:

1. Press the spring pin of the crutch.
2. Adjust the crutch to the desired height.
Ensure that your wrist is at the same height of the handgrip when you leave your arms hanging loose next your body. Ensure that your body is in an upright position.
3. Check that the spring pin is clicked into place.
4. Adjust the other crutch according to the same instructions and to the same height (when used as a set).

5 Using your crutches

5.1 Walking



CAUTION

Risk of falling

Do not place the crutches too far to the front.

Follow the advice of your doctor or physiotherapist about how to walk with the crutches. When you didn't receive any advice, you can use the instructions below:

- Always walk upright with the crutch(es) right next to your body.
- Never place the crutch further than your front leg while walking.
- Be careful with wet/slippery underground.
- When you need just 1 crutch, hold the crutch on the side of your unaffected leg. Place your affected leg forward simultaneously with the crutch.
- When you need 2 crutches and you can not lean on the affected leg, move the crutches to the front and then move your

unaffected leg. Be careful you do not place the crutches too far to the front.

- When you need 2 crutches and you can lean on the affected leg, move the right crutch and left leg simultaneously to the front, and the right leg with the left crutch.

5.2 Walking on stairs

When there is a banister available, you can use it as support and use the crutch on the other side. Ensure that the banister is on the unaffected side of your body, if possible.

Lean on the banister and place the crutch on the first step. Place your unaffected leg on the first step and put your affected leg beside them.

6 Maintenance

6.1 Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household soap to clean the crutch. Avoid soaking.

Do not use abrasive cleaning agents to clean.

6.2 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant to clean the crutch.

6.3 Inspection / Service / Repairs

The expected service life of your crutch is 5 years. The lifespan is influenced by use, storage, maintenance, service and cleaning.

Before you resume use of the crutch, it should be inspected on following points:

- Completeness.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrip (safe locking of height adjustment system, good support of handgrip).

- Varnish (undamaged; remove rust and repaint).
- Tip (present and undamaged; replace if necessary).

Every 8 weeks:

Turn the tip a quarter turn. This reduces the wear and tear in one place.

We recommend to have your crutch inspected at least once a year, but the service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used. Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

6.4 Reuse

Before each reuse, have the crutch disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §6.2 and §6.3 .

6.5 Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose your crutch according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the crutch to facilitate the transport of recyclable parts.

7 Technical details



CAUTION

Risk of unsafe settings

Use only the settings described in this manual.

| | |
|--|--|
| Brand | Vermeiren |
| Address | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |
| Type | Elbow crutch |
| Model | Stephanie |
| Width | 155 mm |
| Total height | 940 mm – 1170 mm |
| Height handgrip | 745 mm – 975 mm |
| Distance handgrip - elbow support | 225 mm |
| Weight | 0,55 kg / piece |
| Max. user weight | max. 130 kg |
| We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg | |

Table des matières

| | |
|----------------------------------|---|
| Table des matières | 1 |
| 1 Avant-propos | 1 |
| 2 Votre produit | 1 |
| 3 Avant l'utilisation | 1 |
| 4 Réglages | 2 |
| 5 Utiliser votre béquilles | 2 |
| 6 Entretien | 3 |
| 7 Détails techniques | 4 |

1 Avant-propos

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit VERMEIREN.

Avant d'utiliser les béquilles, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin de vous familiariser avec ce produit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

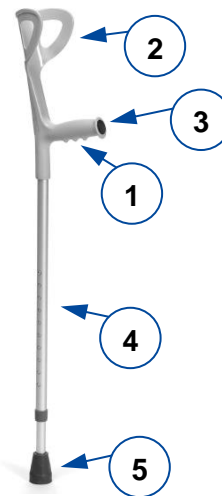
Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet www.vermeiren.com, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

2 Votre produit



1. Poignée
2. Contre-appui
3. Réflecteur
4. Châssis
5. Embout

3 Avant l'utilisation

3.1 Lors de la livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- 2 béquilles (si ordonnées ensemble)
- 1 béquille (si ordonné séparément)
- mode d'emploi

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

3.2 Usage prévu



ATTENTION

Risque de chute

N'utilisez pas la/(les) béquille(s) si votre bras est faible, si vous souffrez de l'articulation du poignet ou manquez d'équilibre.

La béquille sert de support lors de la marche. Elle est ainsi utile en cas de fracture de la jambe, lors d'une période de réadaptation fonctionnelle après une opération chirurgicale, ainsi que pour soulager les douleurs et parer aux problèmes d'équilibre durant la marche.

Le produit supporte une charge maximale de 130 kg.

La béquille peut s'utiliser à l'intérieur comme à l'extérieur individuellement ou ensemble à des deux côtés.

Faites particulièrement attention aux risques de glissade sur des surfaces humides.

3.3 Consignes de sécurité

- Les béquilles doivent s'employer sur une surface correcte (pas trop de graviers).
- Redoublez de vigilance sur les sols humides et glissants.
- Avant chaque utilisation, vérifiez la hauteur de la béquille.
- Contrôlez également que les goupilles élastiques sont bien clipsées.
- Ne lancez pas les béquilles trop loin de votre corps afin d'éviter une chute.
- La béquille n'est pas un jouet.
- Ne saisissez pas les poignées si vous avez les mains humides - elles pourraient glisser et vous faire perdre prise.
- Ne faites pas des enjambées trop importantes avec les béquilles.
- Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous utilisez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

3.4 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Conformité CE



Lire le mode d'emploi avant l'utilisation



Respecter les instructions de sécurité

3.5 Transport et entreposage

Assurez-vous que le béquille est entreposé dans un endroit sec.

Protégez le béquille contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet ne soit appuyé sur ou contre le béquille afin d'éviter tout dommage.

4 Réglages

4.1 Réglage de la hauteur



ATTENTION

Risque de chute

- **Les béquilles doivent être positionnées à hauteur égale.**
- **Vérifiez que les goupilles élastiques sont bien clipsées.**

Avant d'utiliser la/(les) béquille(s), il est nécessaire d'en ajuster la hauteur.

Vous devez pour cela suivre les consignes suivantes:

1. Appuyez sur la goupille élastique de la béquille.
2. Ajustez, ensuite, la hauteur désirée.
La hauteur du poignet doit être égale à celle de la poignée lorsque l'on laisse tomber les bras le long du corps. Veillez à ce que votre corps soit bien droit.
3. Vérifiez que la goupille élastique est bien clipsée.
4. Ajustez, ensuite, l'autre béquille selon les mêmes consignes afin d'obtenir la même hauteur (si en usage ensemble).

5 Utiliser votre béquilles

5.1 Marcher



ATTENTION

Risque de chute

Ne placez pas les béquilles trop en avant.

Suivez les conseils de votre médecin ou physiothérapeute concernant l'emploi des béquilles. À défaut d'instructions particulières, vous pouvez utiliser les consignes suivantes:

- Marchez toujours droit avec la ou les béquilles positionnées près du corps.
- Lorsque vous avancez, la béquille ne doit pas être placée plus loin que votre jambe lancée en avant.
- Prenez garde aux sols humides et glissants.
- Si vous n'utilisez qu'une seule béquille, placez celle-ci du côté sain. Faites avancer la jambe malade en même temps que la béquille.
- Si vous avez besoin de deux béquilles et ne pouvez vous appuyer sur la jambe malade, lancez les béquilles vers l'avant puis votre jambe saine. Faites bien attention à ne pas lancer les béquilles trop en avant.
- Si vous avez besoin de deux béquilles mais pouvez prendre appui sur la jambe malade, lancez la béquille de droite et la jambe gauche en même temps vers l'avant, puis la jambe droite avec la béquille gauche.

5.2 Monter les marches

Si l'escalier est muni d'une rampe, vous pouvez employer celle-ci pour vous appuyer et utiliser la béquille de l'autre côté. Si possible, placez le côté sain du côté de la rampe.

Appuyez-vous sur la main courante et placez la béquille sur la première marche. Puis avancez votre jambe bien portante sur cette première marche et, ensuite, votre jambe malade.

6 Entretien

6.1 Nettoyage

Nettoyez la béquille à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon ménager doux. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

6.2 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.

Nettoyez la béquille à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du désinfectant ménager doux.

6.3 Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie prévue de vos béquilles est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants:

- Présence de toutes les pièces.
- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignée (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien du poignée).
- Peinture (non endommagée; éliminer les points de rouille et retoucher la peinture).
- Embout (présent, non endommagé; remplacez-le au besoin).

Toutes les 8 semaines :

- Tournez l'embout d'un quart de tour. Vous retarderez ainsi l'usure d'un seul endroit de l'embout.

Nous vous recommandons de faire inspecter votre béquille au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

6.4 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le béquille conformément aux instructions §6.2 et §6.3 .

6.5 Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre béquille doit être évacuée conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le béquille afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

7 Détails techniques

 ATTENTION **Risque de réglages dangereux**

N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

| | |
|---|--|
| Marque | Vermeiren |
| Adresse | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |
| Type | Béquille |
| Modèle | Stephanie |
| Largeur | 155 mm |
| Hauteur totale | 940 mm – 1170 mm |
| Hauteur poignée | 745 mm – 975 mm |
| Distance manche - contre-appui | 225 mm |
| Poids | 0,55 kg / pièce |
| Poids maxi utilisateur | Max. 130 kg |
| Sous réserve de modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg | |

Inhoud

| | |
|---------------------------------|---|
| Inhoud | 1 |
| 1 Voorwoord | 1 |
| 2 Uw product | 1 |
| 3 Voor gebruik | 1 |
| 4 Aanpassingen..... | 2 |
| 5 Uw krukken gebruiken | 2 |
| 6 Onderhoud | 3 |
| 7 Technische specificaties..... | 4 |

1 Voorwoord

We willen u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van VERMEIREN stelt.

Lees de handleiding aandachtig vooraleer u de elleboogkrukken gebruikt, zodat u vertrouwd raakt met het product.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

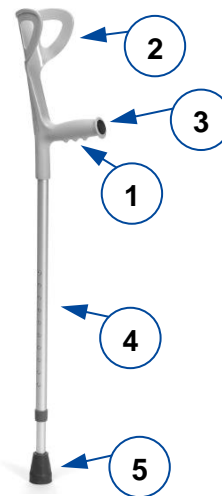
Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website www.vermeiren.com kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

2 Uw product



1. Handgreep
2. Elleboog ondersteuning
3. Reflector
4. Frame
5. Dop

3 Voor gebruik

3.1 Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- 2 elleboogkrukken (besteld als set)
- 1 elleboogkruk (afzonderlijk besteld)
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

3.2 Bedoeld gebruik



VOORZICHTIG

Kans op vallen

Gebruik de elleboogkruk(ken) niet als uw armen, polsgewrichten zwak functioneren of bij een slecht evenwicht.

Een elleboogkruk geeft de gebruiker steun bij het lopen. Deze steun kan nodig zijn bij beenbreuken, revalidatie na een operatie, maar ook bij evenwichtsproblemen of pijn bij het lopen.

Het maximale gebruikersgewicht van het product is 130 kg.

De elleboogkruk kan zowel binnen als buiten, afzonderlijk of als een set aan beide zijden, gebruikt worden.

Zorg ervoor dat u niet uitglijdt wanneer u de kruk(ken) op een natte ondergrond gebruikt.

3.3 Veiligheidsinstructies

- Let erop dat u de elleboogkrukken gebruikt op een goede ondergrond. (Niet met te veel kiezelstenen).
- Wees extra voorzichtig op een natte/gladde ondergrond.
- Controleer voor ieder gebruik of de elleboogkruk op een goede hoogte is ingesteld.
- Controleer of de veerknoppen voor de hoogteverstelling goed zijn vastgeklikt.
- Plaats de krukken niet te ver van uw lichaam om vallen te vermijden.
- Gebruik de elleboogkrukken niet als speelgoed.
- Houd de handgrepen niet vast met natte handen. U kunt wegglijden en uw evenwicht verliezen.
- Neem geen te grote passen met de elleboogkrukken.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het gebruik in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperaturen aannemen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer de elleboogkrukken oneigenlijk worden gebruikt of wanneer de in de handleiding opgenomen controles niet zijn uitgevoerd.

3.4 Verklaring van symbolen



Maximum gewicht



Gebruik binnen en buiten



CE conformiteit



Voor gebruik de handleiding lezen



Respecteer de veiligheidsinstructies

3.5 Transport en opslag

Bewaar de krukken droog.

Bescherm de krukken tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout

water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking).

Zorg er bij het opbergen voor dat er geen andere voorwerpen op of tegen de krukken liggen waardoor de kruk beschadigd kan worden.

4 Aanpassingen

4.1 Hoogte instelling



VOORZICHTIG

Kans op vallen

- **Zorg ervoor dat beide krukken op dezelfde hoogte zijn ingesteld.**
- **Controleer of de veerknoppen voor de hoogteverstelling goed zijn vastgeklikt.**

Voor u de kruk(ken) gaat gebruiken, moet u deze eerst op de juiste hoogte instellen. De hoogte van de kruk kan u met behulp van volgende instructies instellen:

1. Druk de veerknop van de kruk in.
2. Verstel de kruk tot de gewenste hoogte. Zorg ervoor dat uw pols op gelijke hoogte komt met de handgreep als u uw armen los naast uw lichaam laat hangen. Zorg ervoor dat u goed rechtop staat.
3. Controleer of de veerknop weer goed is vastgeklikt.
4. Verstel de andere kruk op gelijkaardige wijze op dezelfde hoogte in (indien als een set gebruikt).

5 Uw krukken gebruiken

5.1 Lopen



VOORZICHTIG

Kans op vallen

Plaats de krukken niet te ver naar voor.

Volg het advies van uw arts of fysiotherapeut over hoe u de krukken moet gebruiken. Indien u geen advies heeft gekregen, kan u onderstaande instructies gebruiken:

- Loop altijd rechtop met de kruk(ken) vlak naast uw lichaam.
- Zet de kruk tijdens het lopen nooit verder dan uw voorste been.
- Wees voorzichtig met een natte/gladde ondergrond.

- Heeft u slechts 1 kruk nodig, gebruik de kruk dan langs de kant van het gezonde been. Zet uw zwakke been tegelijk met de kruk naar voren.
- Heeft u 2 krukken nodig en mag u niet op het zwakke been steunen, verplaats dan de krukken en sluit aan met uw gezonde been. Let erop dat u de krukken niet te ver verplaatst.
- Heeft u 2 krukken nodig en mag u steunen op uw zwakke been, plaats dan de rechterkruk met uw linkerbeen tegelijk naar voren, en met het rechterbeen de linker kruk.

5.2 Lopen op trappen

Als er een leuning is, kan u deze als steun gebruiken en aan de andere kant de kruk gebruiken. Indien mogelijk, zorg ervoor dat de leuning zich aan de gezonde kant van uw lichaam bevindt.

Steun op de leuning en plaats de kruk op de eerste tree. Zet uw gezonde been op de eerste tree en zet uw zwakke been ernaast.

6 Onderhoud

6.1 Reinigen

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde huishoudelijke zeep om de krukken schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken.

Gebruik geen schoonmaakmiddelen die schuren.

6.2 Desinfectie

VOORZICHTIG **Kans op schade**

Desinfecteren mag enkel gebeuren door opgeleide personen. Raadpleeg uw vakhandelaar hiervoor.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om de krukken schoon te maken.

6.3 Inspectie / Onderhoud / Reparatie

De verwachte levensduur van de kruk is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw kruk op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgreep (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgreep).
- Vernis (onbeschadigd; verwijder roest en herschilder).
- Dop (Aanwezig en onbeschadigd; vervang indien nodig).

Iedere 8 weken:

- Draai de dop een kwartslag. Dit vermindert de slijtage op één plek.

We raden aan om de kruk ten minste één keer per jaar te laten nakijken, maar de onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen gebeuren en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren. Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/Zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

6.4 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de kruk gedesinfecteerd, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §6.2 en §6.3.

6.5 Beëindiging van gebruik

Aan het eind van de levensduur dient u uw kruk af te voeren volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de kruk demonteren om transport van recycleerbare materialen te vergemakkelijken.

7 Technische specificaties



VOORZICHTIG

Gevaar voor onveilige instellingen

Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

| | |
|---|--|
| Merk | Vermeiren |
| Adres | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |
| Type | Elleboogkruk |
| Model | Stephanie |
| Breedte | 155 mm |
| Totale hoogte | 940 mm – 1170 mm |
| Hoogte handgreep | 745 mm – 975 mm |
| Afstand handgreep tot elleboogsteun | 225 mm |
| Gewicht | 0,55 kg / stuk |
| Maximum gebruikersgewicht | max. 130 kg |
| Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg | |

Inhalt

| | |
|-----------------------------|---|
| Inhalt | 1 |
| 1 Vorwort..... | 1 |
| 2 Ihr Produkt..... | 1 |
| 3 Vor der Benutzung..... | 1 |
| 4 Anpassungen | 2 |
| 5 Benutzen der Krücken..... | 3 |
| 6 Wartung..... | 3 |
| 7 Technische Daten..... | 4 |

1 Vorwort

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein VERMEIREN-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor der Verwendung der Unterarmkrücke die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

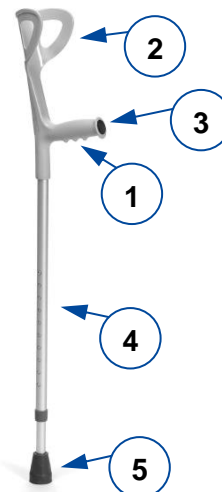
Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf

dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

2 Ihr Produkt



1. Handgriff
2. Ellenbogenstütze
3. Reflektor
4. Rahmen
5. Spitze

3 Vor der Benutzung


3.1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- 2 Unterarmkrücken (wenn als Set bestellt)
- 1 Unterarmkrücke (wenn einzeln bestellt)
- Handbuch

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Frachtführer.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

 **VORSICHT** Sturzrisiko

Verwenden Sie die Unterarmkrücke(n) nicht, wenn Ihr Arm oder Ihr Handgelenk geschwächt sind oder Sie über einen schlechten Gleichgewichtssinn verfügen.

Unterarmkrücken stützen den Nutzer beim Gehen. Dies kann bei Beinbrüchen, einer

DE

Rekonvaleszenz nach einer OP oder auch bei Gleichgewichtsstörungen oder Schmerzen beim Gehen sinnvoll sein.

Das Produkt darf mit max. 130 kg belastet werden.

Die Unterarmkrücke kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden einzeln oder als Set beidseitig.

Achten Sie besonders darauf, auf nassem Untergrund nicht auszurutschen.

3.3 Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, Unterarmkrücken nur auf geeignetem Untergrund einzusetzen (nicht zu viel Schotter).
- Seien Sie auf nassem / rutschigem Untergrund besonders vorsichtig.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die richtige Höhe eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, dass der Federstift zur Höhenanpassung wieder richtig eingerastet ist.
- Platzieren Sie Krücken nicht zu weit von Ihrem Körper entfernt, um Sturzgefahr zu vermeiden.
- Verwendung als Spielzeug für Kinder ist untersagt.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Machen Sie mit Unterarmkrücken keine zu großen Schritte.
- Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rollstuhl nach längerem Verwendung in heißer oder kalter Umgebung (direkte Sonne, extreme Kälte, Sauna usw.) berühren - die Oberflächen können die Umgebungstemperatur annehmen.
- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.


3.4 Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich

 CE-Konformität



Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen



Sicherheitshinweise beachten

3.5 Versand und Aufbewahrung

Achten Sie darauf, dass die Unterarmkrücke an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie die Unterarmkrücke mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren darauf, dass keine anderen Gegenstände auf die Unterarmkrücke abgelegt oder daran gelehnt werden, weil die Unterarmkrücke hierdurch beschädigt werden kann.

4 Anpassungen

4.1 Verstellhöhe



VORSICHT

Sturzrisiko

- **Stellen Sie sicher, dass bei Verwendung beidseitiger Krücken diese auf die gleiche Höhe eingestellt sind.**
- **Überprüfen Sie, dass die Federstifte wieder richtig eingerastet sind.**

Ehe Sie die Krücke(n) verwenden, müssen Sie sie die richtige Höhe einstellen.

Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

1. Drücken Sie auf den Federstift der Krücke.
2. Stellen Sie die Krücke auf die gewünschte Höhe ein.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Handgriff auf der Höhe Ihres Handgelenks befindet, wenn Sie die Arme locker neben dem Körper herunterhängen lassen. Stellen Sie sicher, dass Sie aufrecht stehen.

3. Überprüfen Sie, dass der Federstift wieder richtig eingerastet ist.

4. Stellen Sie die andere Krücke in gleicher Weise auf die gleiche Höhe ein (wenn als Set in Nutzung).

5 Benutzen der Krücken

5.1 Gehen

 VORSICHT **Sturzrisiko**

Setzen Sie die Krücken nicht zu weit vorne auf.

Befolgen Sie den Rat Ihres Arztes oder Physiotherapeuten zum Gehen mit Krücken. Haben Sie keine Ratschläge erhalten, können Sie folgende Anweisungen befolgen:

- Gehen Sie immer aufrecht mit der/den Krücke(n) direkt neben Ihrem Körper.
- Platzieren Sie die Krücke beim Gehen niemals weiter nach vorne als Ihr vorderes Bein.
- Seien Sie bei nassem / rutschigem Untergrund vorsichtig.
- Wenn Sie nur 1 Krücke benötigen, setzen Sie sie auf der Seite mit dem gesunden Bein ein. Bewegen Sie Ihr verletztes Bein zusammen mit der Krücke nach vorne.
- Wenn Sie 2 Krücken benötigen und Ihr verletztes Bein nicht belasten dürfen, bewegen Sie die Krücken nach vorne und schließen Sie mit Ihrem gesunden Bein auf. Achten Sie darauf, die Krücken nicht zu weit vorne aufzusetzen.
- Wenn Sie 2 Krücken benötigen und Ihr verletztes Bein belasten dürfen, bewegen Sie die rechte Krücke und das linke Bein gleichzeitig und dann das rechte Bein mit der linken Krücke nach vorne.

5.2 Treppensteigen

Ist ein Geländer vorhanden, können Sie es als Stütze nutzen und die Krücke auf der anderen Seite verwenden. Stellen Sie, falls möglich, sicher, dass sich das Geländer auf der gesunden Körperseite befindet.

Stützen Sie sich auf das Geländer und stellen Sie die Krücke auf die erste Stufe. Stellen Sie Ihr gesundes Bein auf die erste Stufe und dann das verletzte Bein daneben.

6 Wartung

6.1 Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen der Krücke ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung für den Haushalt. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

6.2 Desinfektion

 **Beschädigungsgefahr**

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zum Reinigen der Krücke ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Desinfektionsmittel für den Haushalt.

6.3 Inspektion / Wartung / Reparatur

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihrer Krücken beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihre Krücken wieder nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt des Handgriffs).
- Lackierung (nicht beschädigt; mögliche Roststellen entfernen und lackieren).
- Spitze (vorhanden und nicht beschädigt; ersetzen, wenn nötig).

Alle 8 Wochen:

- Drehen Sie die Spitze (Gummiaufsatz) um eine Vierteldrehung. Dadurch wird die Abnutzung einer bestimmten Stelle verringert.

Wir empfehlen, Ihre Krücke mindestens einmal im Jahr überprüfen zu lassen, aber die

DE

Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden. Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

6.4 Wiederverwendung

Lassen Sie den Rollator vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in §6.2 und §6.3 desinfizieren, inspizieren und warten.

6.5 Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss die Krücke in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie die Krücke, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

7 Technische Daten

 **VORSICHT** Risiko gefährlicher Einstellungen

Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

| | |
|--|---|
| Hersteller | Vermeiren |
| Adresse | Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout |
| Typ | Unterarmkrücke |
| Modell | Stephanie |
| Breite | 155 mm |
| Gesamthöhe | 940 mm – 1170 mm |
| Höhe Handgriffe | 745 mm – 975 mm |
| Entfernung Handgriff – Ellenbogenstütze | 225 mm |
| Gewicht | 0,55 kg / Stück |
| Max. zulässiges Patientengewicht | max. 130 kg |
| Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg | |

Sommario

| | |
|-----------------------------|---|
| Sommario..... | 1 |
| 1 Premessa | 1 |
| 2 Il prodotto | 1 |
| 3 Prima dell'uso..... | 1 |
| 4 Regolazioni..... | 2 |
| 5 Uso delle stampelle | 3 |
| 6 Manutenzione..... | 3 |
| 7 Specifiche tecniche..... | 4 |

1 Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione VERMEIREN.

Prima di usare la stampella antibrachiale, leggete attentamente il manuale delle istruzioni: vi consentirà di familiarizzare con il prodotto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

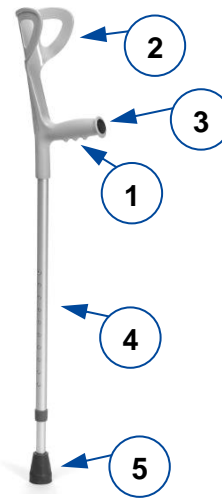
Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo www.vermeiren.com, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo

leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

2 Il prodotto



1. Impugnatura
2. Supporto gomito
3. Riflettore
4. Telaio
5. Puntale

3 Prima dell'uso

3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- 2 stampella antibrachiale (se ordinato come un set)
- 1 stampella antibrachiale (se ordinati separatamente)
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

3.2 Uso previsto

**ATTENZIONE****Rischio di caduta**

Non utilizzate le stampelle antibrachiali in caso di braccia deboli, funzione dei polsi compromessa o scarso equilibrio.

La stampella antibrachiale sostiene gli utenti durante la deambulazione. Tale supporto può essere utile in seguito a fratture della gamba, per la riabilitazione dopo un intervento chirurgico e per problemi di equilibrio o dolore nel deambulare.

Il prodotto è progettato per un carico massimo di 130 kg.

IT

La stampella antibrachiale può essere utilizzata al chiuso e all'aperto, individualmente o come un set su entrambi i lati.

Prestate la massima attenzione a non scivolare durante l'utilizzo su superfici bagnate.

3.3 Istruzioni di sicurezza

- Ricordiamo che le stampelle antibrachiali devono essere utilizzate su una superficie uniforme (senza troppa ghiaia).
- Prestate la massima attenzione su terreni bagnati/scivolosi.
- Prima di ogni utilizzo, assicuratevi che la stampella antibrachiale sia regolata all'altezza corretta.
- Assicuratevi che i perni di regolazione siano bloccati correttamente indietro.
- Non posizionate la stampella troppo lontano dal tuo corpo, per evitare il rischio di caduta.
- Non utilizzate le stampelle antibrachiali come un giocattolo.
- Non tenere le impugnature con le mani umide, perché potrebbero scivolare facendo perdere l'equilibrio.
- Non utilizzate le stampelle antibrachiali per fare passi troppo lunghi.
- Pericolo di ustioni - Prestare attenzione in caso di permanenza in ambienti molto caldi o molto freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso. La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

3.4 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Conformità CE



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni



Osservare le istruzioni per la sicurezza

3.5 Spedizione e magazzinaggio

Avere cura di immagazzinare la stampella in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere la stampella da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sulla stampella, o contro il medesimo, non sia appoggiato alcun oggetto.

4 Regolazioni

4.1 Regolazione in altezza



ATTENZIONE

Rischio di caduta

- **Assicuratevi che entrambe le stampelle siano posizionate alla stessa altezza.**
- **Verificate che i perni di regolazione siano bloccati correttamente indietro.**

Prima di usare la stampella è necessario regolarla all'altezza giusta.

Per regolare l'altezza della stampella, seguite le istruzioni seguenti:

1. Premete il perno di regolazione della stampella.
2. Regolate la stampella all'altezza desiderata.
Assicuratevi che il polso si trovi alla medesima altezza della maniglia quando lasciate pendere le braccia lungo il corpo. Assicuratevi di mantenere la posizione eretta.
3. Verificate che il perno di regolazione sia bloccato correttamente indietro.
4. Regolate l'altra stampella seguendo la medesima procedura e alla stessa altezza (se un set in uso).

5 Uso delle stampelle

5.1 Deambulazione

**ATTENZIONE****Rischio di caduta**

Non posizionate le stampelle troppo in avanti.

Per le tecniche di deambulazione con le stampelle, seguite i consigli del vostro medico o fisioterapista. Se non potete avvalervi di nessun consiglio, utilizzate le istruzioni riportate di seguito:

- Camminate sempre in posizione eretta con la/e stampella/e vicino al corpo.
- Durante la deambulazione, non portate mai la stampella oltre la gamba anteriore.
- Prestate attenzione sui terreni bagnati/scivolosi.
- Se avete bisogno di una sola stampella, posizionala a lato della gamba sana. Portate la gamba interessata in avanti contemporaneamente alla stampella.
- Se avete bisogno di 2 stampelle e non potete fare pressione sulla gamba interessata, spostate le stampelle verso la parte anteriore e quindi chiudete con la gamba sana. Fate attenzione a non posizionare le stampelle troppo in avanti.
- Se avete bisogno di 2 stampelle e potete fare pressione sulla gamba interessata, spostate simultaneamente la stampella destra e la gamba sinistra, poi la gamba destra e la stampella sinistra.

5.2 Salire le scale

Nel caso in cui possiate usufruire di un corrimano, utilizzatelo come supporto da un lato, avvalendovi dall'altro della stampella. Se possibile, assicuratevi che il corrimano si trovi sul lato sano del corpo.

Appoggiatevi al corrimano e mettete la stampella sul primo gradino. Posizionate la gamba sana sul primo gradino e mettete la gamba interessata al suo fianco.

6 Manutenzione

6.1 Pulizia

Per pulire la stampella, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere la stampella. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

6.2 Disinfezione

ATTENZIONE**Rischio di danni**

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

Per pulire la stampella, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata di vita prevista delle vostre stampelle è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre verificarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Vernice (integra; eliminare eventuali tracce di ruggine).
- Puntale (presente, integro; se necessario, sostituitelo).

Ogni 8 settimane:

Ruotate il puntale di gomma di un quarto di giro. Ciò riduce l'usura su un unico punto.

Si consiglia di far ispezionare la stampella almeno una volta all'anno, ma la frequenza di manutenzione dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi in merito.

IT

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

6.4 Riutilizzo

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare la stampella, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in §6.2 e §6.3 .

6.5 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire la stampella conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la stampella per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

7 Specifiche tecniche

 **ATTENZIONE** Pericolo di limiti non sicuri

Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.

| | |
|--|---|
| Produttore | Vermeiren |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout |
| Tipo | Stampella antibrachiale |
| Modello | Stephanie |
| Larghezza | 155 mm |
| Altezza totale | 940 mm – 1170 mm |
| Altezza Impugnatura | 745 mm – 975 mm |
| Distanza impugnatura - supporto gomito | 225 mm |
| Peso | 0,55 kg / pezzo |
| Peso massimo dell'occupante | max. 130 kg |
| La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg | |

Índice

| | |
|----------------------------|---|
| Índice | 1 |
| 1 Introducción | 1 |
| 2 Su producto | 1 |
| 3 Antes de su uso | 1 |
| 4 Ajustes | 2 |
| 5 Uso de las muletas | 2 |
| 6 Mantenimiento | 3 |
| 7 Datos técnicos | 4 |

1 Introducción

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto VERMEIREN.

Antes de usar las muletas de codo, lea el manual de instrucciones con atención para familiarizarse con el producto.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

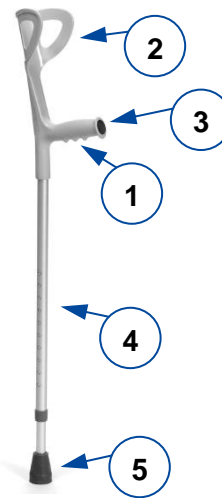
Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web www.vermeiren.com siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

2 Su producto



1. Empuñaduras
2. Soporte del codo
3. Reflector
4. Armazón
5. Extremo

ES

3 Antes de su uso

3.1 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- 2 muletas de codo (si se ha hecho el pedido como un conjunto)
- 1 muleta de codo (si está disponible por separado)
- Manual

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto, contacte con el transportista.

3.2 Uso previsto



PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

No emplee la(s) muleta(s) de codo si siente debilidad en los brazos, muñecas o tiene problemas de equilibrio.

Las muletas de codo ofrecen al usuario soporte al caminar. Este soporte puede ser útil para fracturas de la pierna, rehabilitación después de una operación y para reducir los problemas de equilibrio o dolor al caminar.

El peso máximo del usuario del producto es de 130 kg.

Las muletas de codo se pueden utilizar tanto en lugares cerrados como en espacios

abiertos, individualmente o como un conjunto de ambos lados.

Preste especial atención para no resbalar al emplearlas en superficies húmedas.

ES

3.3 Instrucciones de seguridad

- Debe emplear las muletas de codo en superficies adecuadas, en que no haya demasiada gravilla.
- Preste especial atención en superficies húmedas/resbaladizas.
- Antes de cada uso, compruebe si las muletas de codo están ajustadas a la altura correcta.
- Verifique que los resortes de ajuste de la altura están debidamente apretados.
- No coloque las muletas demasiado alejadas del cuerpo para evitar el riesgo de caída.
- Las muletas de codo no son un juguete.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas. Si lo hiciera, podría no tener un buen agarre y perder el equilibrio.
- No realice grandes zancadas con ellas.
- Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando se use en entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

3.4 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Conformidad con la normativa CE



Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo



Siga las instrucciones de seguridad

3.5 Transporte y almacenamiento

Asegurarse de que la muleta está almacenada en un lugar seco.

Proteger la muleta de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.

Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en la muleta durante el almacenamiento para prevenir daños.

4 Ajustes

4.1 Ajuste de la altura



PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

- **Asegúrese de que las muletas están ajustadas a la misma altura.**
- **Compruebe que los resortes están correctamente apretados.**

Antes de usar la(s) muleta(s), debe ajustarlas a la altura adecuada.

Para ajustar la altura de las muletas, siga estas instrucciones:

1. Pulse el resorte de la muleta.
2. Ajuste la altura de la muleta como desee. Asegúrese de que la muñeca se encuentra a la misma altura que la empuñadura al colocar los brazos sueltos al lado del cuerpo. Este debe encontrarse en posición vertical.
3. Compruebe que el resorte está apretado correctamente.
4. Ajuste la otra muleta siguiendo las mismas instrucciones y a la misma altura (si se trata de un conjunto en uso).

5 Uso de las muletas

5.1 Caminar



PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

No coloque las muletas demasiado hacia delante.

Siga las indicaciones del médico o fisioterapeuta sobre cómo andar con muletas. Si no le han dado instrucciones, siga estas a continuación:

- Camine siempre derecho con las muletas pegadas al cuerpo.
- Al caminar, nunca coloque la muleta más allá de la pierna adelantada.
- Tenga cuidado en las superficies húmedas o resbaladizas.
- Cuando solo necesite 1 muleta, utilícela del lado de la pierna sana. Desplace la pierna dañada hacia delante al mismo tiempo que la muleta.
- Cuando necesite 2 muletas y no pueda apoyarse en la pierna dañada, desplace las muletas hacia delante y, después, finalice con la pierna sana. Preste atención para no colocar las muletas demasiado hacia delante.
- Cuando necesite 2 muletas y pueda apoyarse en la pierna dañada, desplace las muletas derecha e izquierda hacia delante, la pierna derecha a la vez que la muleta izquierda y la pierna izquierda, con la muleta derecha.

5.2 Subir o bajar escalones

Cuando exista un pasamanos, puede utilizarlo como soporte de un lado y una muleta, como soporte del otro lado. Si es posible, el pasamanos debe encontrarse del lado sano del cuerpo.

Apóyese en el pasamanos y coloque la muleta en el primer escalón. Coloque la pierna sana en el primer escalón y, después, la dañada, al lado.

6 Mantenimiento

6.1 Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón suave de casa para limpiar la muleta. Evitar que las piezas se mojen demasiado. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

6.2 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de dañar

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico para limpiar la muleta.

6.3 Inspección / Mantenimiento / Reparación

La vida útil esperada de sus muletas es de 5 años. La vida útil se ve afectada por su uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

Antes de utilizar la muleta, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñadura).
- Esmalte (sin daños; eliminación de posible óxido y nueva capa de pintura).
- Extremo (presente, sin daños; en caso necesario, sustituya la tapa).

Cada 8 semanas:

- Gire el extremo un cuarto de vuelta. De este modo se reduce el desgaste por el uso normal en un solo lugar.

Se recomienda inspeccionar la muleta una vez al año como mínimo, pero la frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales. No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

6.4 Reutilizar

Antes de cada reutilización, desinfecte, inspeccione y repare la muleta de acuerdo a las instrucciones §6.2 y §6.3.

6.5 Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar la muleta siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la muleta de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

ES

7 Datos técnicos

 PRECAUCIÓN **Riesgo por ajustes peligrosos**

utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

| | |
|---|--|
| Fabricante | Vermeiren |
| Dirección | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |
| Tipo | Muleta de codo |
| Modelo | Stephanie |
| Anchura | 155 mm |
| Altura total | 940 mm – 1170 mm |
| Altura Empuñaduras | 745 mm – 975 mm |
| Distancia del mango al soporte del codo | 225 mm |
| Peso | 0,55 kg / pieza |
| Peso máximo del usuario | máx. 130 kg |
| Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg | |

Spis treści

| | |
|---------------------------|---|
| Spis treści | 1 |
| 1 Wstęp | 1 |
| 2 Twój produkt | 1 |
| 3 Przed użyciem | 1 |
| 4 Regulacje | 2 |
| 5 Używanie kul | 2 |
| 6 Konserwacja | 3 |
| 7 Technical details | 4 |

1 Wstęp

Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby VERMEIREN.

Przed użyciem kul, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi; będzie to pomocne w zapoznaniu się z tym produktem.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

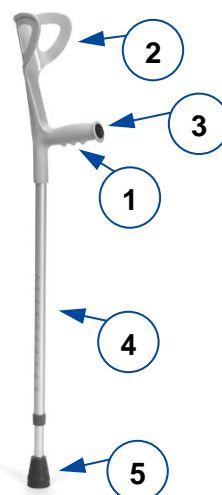
Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej www.vermeiren.com zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

2 Twój produkt



1. Uchwyt
2. Podpórka łokcia
3. Odblask
4. Rama
5. Kóncówka

PL

3 Przed użyciem

3.1 Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- 2 kule łokciowe (zamawiane w zestawie)
- 1 kula łokciowa (zamawiana oddzielnie)
- Instrukcja obsługi

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, skontaktować się z firmą transportową.

3.2 Przewidziane zastosowanie



PRZESTROGA

Ryzyko upadku

Nie używaj kul łokciowych jeśli masz słabą rękę, dysfunkcję stawu nadgarstkowego lub problemy z równowagą.

Kule łokciowe są przydatne podczas chodzenia. Mogą one być pomocne przy złamaniach nóg, rehabilitacji po operacjach, w przypadku problemów z utrzymaniem równowagi, jak i przy występującym bólu podczas chodzenia.

Maksymalna dopuszczana waga użytkownika to 130 kg.

Kule mogą być używane w mieszkaniu i na dworze, oddzielnie lub jako zestaw po obu stronach.

Bądź bardzo ostrożny aby się nie poślizgnąć, jeśli używasz kul na mokrych powierzchniach.

3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Zapamiętaj, że możesz używać kul na dobrej powierzchni. (Nie używaj, jeśli jest zbyt dużo żwiru).
- Bądź bardzo ostrożny na mokrym/śliskim podłożu.
- Przed każdym użyciem, upewnij się że kule są ustawione na odpowiedniej wysokości.
- Sprawdź czy styki sprężynowe są dobrze zatrzaśnięte.
- Aby uniknąć ryzyka upadku, nie stawiaj kul zbyt daleko od twojego ciała.
- Nie używaj kul jako zabawki.
- Nie należy chwycić uchwyty wilgotnymi dłońmi. Ręce mogą się ześliznąć z uchwytów i w ten sposób użytkownik może utracić równowagę.
- Chodząc z kulami, nie stawiaj zbyt dużych kroków.
- Ryzyko poparzenia - należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą - powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa iserwisu. Producent nie bierze odpowiedzialność za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

3.4 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



CE deklaracja



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa

3.5 Wysyłka i przechowywanie

Upewnij się, że kula jest przechowywana w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące kulę przed korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad kule lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

4 Regulacje

4.1 Ustawienie wysokości



PRZESTROGA

Ryzyko upadku

- **Upewnij się, że obie kule są ustawione na takiej samej wysokości.**
- **Sprawdź czy styki sprężynowe są dobrze zatrzaśnięte.**

Przed użyciem kul, należy je ustawić w prawidłowej wysokości.

Ustaw wysokość kul, zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Wciśnij styk sprężynowy kuli.
2. Ustaw kulę na odpowiedniej wysokości.
Upewnij się, że twój nadgarstek jest na tej samej wysokości co uchwyt, w momencie kiedy ręka jest luźno opuszczona wzdłuż ciała. Upewnij się, że twoje ciało jest w pozycji pionowej.
3. Upewnij się, że styki sprężynowe są odpowiednio zatrzaśnięte.
4. Ustaw drugą kulę zgodnie z powyższymi informacjami i na taką samą wysokość.

5 Używanie kul

5.1 Chodzenie



PRZESTROGA

Ryzyko upadku

Nie wysuwaj kul zbyt daleko do przodu.

Stosuj się do wskazówek lekarza lub fizjoterapeuty, w jaki sposób powinienś chodzić z kulami. Jeśli nie otrzymałeś takich wskazówek, możesz się stosować do poniższych uwag:

- Zawsze chodź wyprostowany, z kulą/-ami blisko ciała.
- Podczas chodzenia nie stawiaj kuli dalej niż wysunięta noga.
- Bądź ostrożny na mokrym/śliskim podłożu.
- Jeśli potrzebujesz tylko jednej kuli, trzymaj ją po stronie zdrowej nogi. Stawiaj krok chorą nogą razem z kulą.
- Jeśli potrzebujesz dwóch kul i nie możesz się wspierać na chorej nodze, wysuń kule do przodu, a następnie dostaw zdrową nogę. Nie wysuwaj kul zbyt daleko.
- Jeśli używasz dwóch kul i możesz się wspierać na chorej nodze, wysuń najpierw prawą kulę jednocześnie z lewą nogą, a następnie lewą kulę i prawą nogę.

5.2 Chodzenie po schodach

Jeśli dostępna jest poręcz, możesz jej użyć jako podpórki z jednej strony, a z drugiej użyj kuli. W ramach możliwości, korzystaj z poręczy po stronie zdrowej nogi.

Oprzyj się na poręcz i ustaw kulę na pierwszym stopniu. Ustaw zdrową nogę na pierwszym stopniu, a następnie dostaw chorą nogę.

6 Konserwacja

6.1 Czyszczenie

Do czyszczenia kuli używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z odalkiem łagodnego, domowego mydła. Nie namaczaj przez dłuższy czas. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

6.2 Dezynfekcja

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Do czyszczenia kuli używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z odalkiem łagodnego, domowego środkiem dezynfekującym.

6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Przeciętna trwałość kuli wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem kuli, należy sprawdzić niżej wymienione punkty:

- Kompletność.
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia).
- Uchwyt (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytu).
- Powłoki lakierniczej (nieuszkodzone; usunąć możliwą rdzę i przemaalować).
- Kóncówka (obecne i nieuszkodzone; jeśli to konieczne, wymień ją).

Co 8 tygodni:

- Przekręć końcówkę o ćwierć obrotu. Zmniejsza to jej zużycie wciąż w tym samym miejscu.

Zalecamy przeprowadzanie przeglądów kuli przynajmniej raz w roku, ale częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

6.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem zdezynfekuj kuli i sprawdź zgodnie z instrukcjami w punktach §6.2 i §6.3.

6.5 Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać kuli utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż kuli, w celu

ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

7 Technical details



PRZESTROGA

Risk of unsafe settings**PL**

Use only the settings described in this manual.

| | |
|--|---|
| Producent | Vermeiren |
| Adres | Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout |
| Typ | Kula łokciowa |
| Model | Stephanie |
| Szerokość | 155 mm |
| Wysokość całkowita | 940 mm – 1170 mm |
| Wysokość uchwyty | 745 mm – 975 mm |
| Odległość od uchwyty do podpórki łokcia | 225 mm |
| Waga | 0,55 kg / Piece |
| Maksymalna waga użytkownika | maks. 130 kg |
| Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg | |

Obsah

| | |
|-------------------------------|---|
| Obsah | 1 |
| 1 Úvod | 1 |
| 2 Tento výrobek | 1 |
| 3 Před použitím | 1 |
| 4 Nastavení | 2 |
| 5 Použití berle | 2 |
| 6 Údržba | 3 |
| 7 Technické specifikace | 3 |

1 Úvod

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru v produkty VERMEIREN.

Před použitím francouzských berlí si prosím pečlivě přečtěte návod k použití, který Vás seznámí s tímto produktem.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

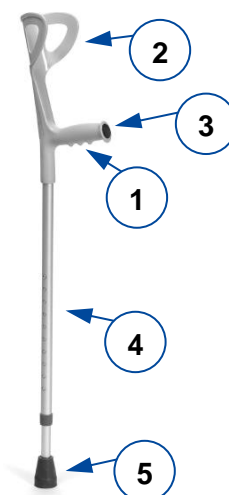
Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> vždy najdete nejnovější verzi následujících informací. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

2 Tento výrobek



1. Rukojeť
2. Loketní opěrka
3. Reflexní prvek
4. Rám
5. Špička

CS

3 Před použitím

3.1 Při dodávce

Vybalte Váš produkt a ověřte, zda je dodávka kompletní. Balení obsahuje následující položky:

- 2 francouzské berle (při objednávce sady)
- 1 francouzská berle (při objednávce samostatného kusu)
- Návod k obsluze

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

3.2 Určené použití



POZOR

Nebezpečí pádu

Nepoužívejte francouzské berle v případě oslabené funkce ruka / paží nebo oslabené rovnováhy.

Francouzská berle poskytuje uživateli podporu během chůze. Tato podpora může být užitečná v případě zlomeniny nohy, rehabilitace po operaci a také při problémech s rovnováhou nebo bolestech při chůzi.

Maximální hmotnost uživatele je 130 kg.

Francouzskou berli lze používat uvnitř i venku, samostatně nebo jako sada na obou stranách.

Dbejte na to, abyste neuklouzli při používání na mokřém povrchu.

3.3 Bezpečnostní pokyny

- Berle používejte na dobrém povrchu. (ne na povrchu s velkým množstvím štěrku).
- Buďte velmi opatrní na mokrém/kluzkém povrchu.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda je francouzská berle nastavena ve správné výšce.
- Zkontrolujte, zda jsou pružinové pojistky pro nastavení výšky správně zacvaknuté na místo.
- Neumísťujte berle příliš daleko od těla, abyste se vyhnuli nebezpečí pádu.
- Francouzské berle nepoužívejte jako hračky.
- Nedržte rukojeti mokřýma rukama. Úchop pak nemusí být pevný a může dojít ke ztrátě rovnováhy.
- Nedělejte s francouzskými berlemi příliš velké kroky.
- Nebezpečí popálení – dávejte pozor při dotyku, pokud se po delší dobu pohybujete v horkém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna atd.). Povrchy přijímají okolní teplotu.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce nenese odpovědnost za poškození v důsledku nesprávného servisu či údržby.

3.4 Vysvětlivky symbolů



Maximální zatížení



Pro použití uvnitř a venku



Shoda CE



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Dodržujte bezpečnostní pokyny

3.5 Přeprava a skladování

Zajistěte, že francouzská berle skladována v suchu.

Proveďte dostatečné zakrytí či zabalení, abyste chránili berle před korozí a cizími

látkami (jako jsou slaná voda, mořský vzduch, písek a prach).

Aby se berle nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

4 Nastavení

4.1 Nastavení výšky



POZOR

Nebezpečí pádu

- **Ujistěte se, že je nastavení výšky u obou berlí stejné.**
- **Zkontrolujte, že jsou obě pružinové pojistky správně zacvaknuté na místo.**

Před použitím berle je nutné nastavit správnou výšku.

Nastavte výšku berle podle následujících pokynů:

1. Stiskněte pružinovou pojistku příslušné berle.
2. Nastavte požadovanou výšku berle.
Ujistěte se, že je vaše zápěstí na úrovni rukojeti, když necháte paže volně podél těla. Ujistěte se, že vaše tělo je ve vzpřímené poloze.
3. Zkontrolujte, zda je pružinová pojistka správně zacvaknutá zpět.
4. Nastavte druhou berli stejným způsobem a na stejnou výšku (pokud se používá jako sada).

5 Použití berle

5.1 Chození



POZOR

Risk of falling

Neumísťujte berle příliš daleko před sebe.

Postupujte podle pokynů svého lékaře nebo fyzioterapeuta, jak správně chodit s berlemi. Pokud jste neobdrželi žádné rady, můžete se řídit následujícími pokyny:

- Vždy chodte ve vzpřímené poloze s berlemi těsně u těla.
- Při chůzi berli nikdy nedávejte dále než je vaše přední noha.
- Buďte opatrní na mokrém/kluzkém povrchu.

- Pokud potřebujete jen jednu berli, dejte si ji na stranu nepostižené nohy. Umístěte postiženou nohu dopředu současně s berlí.
- Pokud potřebujete 2 berle a nemůžete se opřít o postiženou nohu, dejte berle směrem dopředu a pak se pohybujte za pomoci své zdravé nohy. Buďte opatrní, abyste berle nedali příliš daleko dopředu.
- Pokud potřebujete 2 berle a můžete se opřít o svou postiženou nohu, současně posuňte pravou berli s levou nohu vpředu a s pravou nohu posuňte levou berli.

5.2 Chození na schodech

Pokud je k dispozici zábradlí, můžete je použít jako podpěru a na druhé straně můžete použít berli. Pokud je to možné, zajistěte, aby bylo zábradlí na zdravé straně vašeho těla.

Nakloňte se na zábradlí a umístěte berli na první schod. Umístěte svou nepostiženou nohu na první schod a položte vedle ní postiženou nohu.

6 Údržba

6.1 Čištění

K čištění berle použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem pro domácnost. Vyhněte se máčení.

K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

6.2 Dezinfekce

POZOR

Nebezpečí poškození

Dezinfekci směji provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

K čištění berle použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

6.3 Kontrola/servis/opravy

Předpokládaná životnost vaší berle je 5 let. Životnost je ovlivněna používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím berle je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpěra rukojetí).
- Lak (nepoškozený; odstraňte rez a přelakujte).
- Hrot (přítomný a nepoškozený; v případě potřeby jej vyměňte).

Každých 8 týdnů:

Otočte hrot o čtvrt otáčky. Tím se snižuje opotřebení na jednom místě.

Doporučujeme nechat své berlu zkontrolovat nejméně jednou ročně, ale servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny směji provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren. Využívejte služby nabízené vašim specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

6.4 Opětovné použití

Před každým dalším použitím nechte berle dezinfikovat, zkontrolovat a opravit podle pokynů v §6.2 a §6.3 .

6.5 Likvidace

Po skončení životnosti musí být berle zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání berle pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

7 Technické specifikace



POZOR

Riziko nebezpečného nastavení

Používejte pouze nastavení uvedená v tomto návodu.



| | |
|--|--|
| Značka | Vermeiren |
| Adresa | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout |
| Typ | Francouzská berle |
| Model | Stephanie |
| Šířka | 155 mm |
| Celková výška | 940 mm – 1170 mm |
| Výška rukojeti | 745 mm – 975 mm |
| Vzdálenost rukojeť – loketní opěrka | 225 mm |
| Hmotnost | 0,55 kg / kus |
| Maximální hmotnost uživatele | max. 130 kg |
| Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerance údajů ± 15 mm / 1,5 kg. | |

CS



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

| | | |
|---|---|---|
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |



Vermeiren GROUP NV
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com